

INFINITIV / ACI

Negation: μή

1) Finaler Infinitiv (Zweckangabe)

- v.a bei Verben der Bewegung (*βαίνω*) und bei *ἀποστέλλω* und *δίδωμι*
- steht meist als bloßer Infinitiv oder im Genetiv mit d. Artikel *τοῦ*
- entspricht einem ἵνα-Satz

- οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι
- ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν

2) bei unpersönlichen Ausdrücken

- *δεῖ, ἐγένετο, ἔξεστιν*

- ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ
- οὐκ ἔδει καί σε ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου;

3) Adverbieller Infinitiv / AcI (Umstandsangabe)

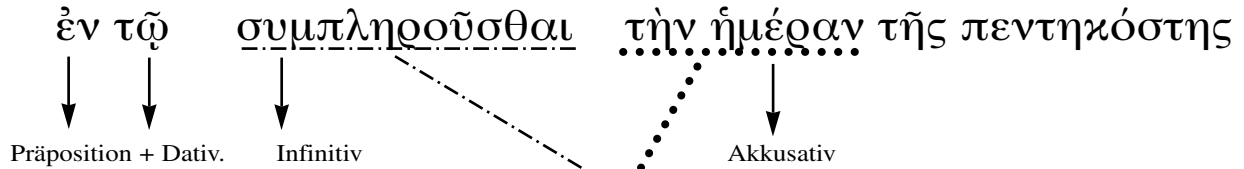
			<i>aufgelöster deutscher Gliedsatz</i>
διὰ τὸ	wegen	(Ursache)	WEIL
εἰς τὸ πρὸς τὸ τοῦ ὑπὲρ τοῦ	wegen zwecks zu dafür	(Zweckgrund)	DAMIT, UM ZU
μετὰ τὸ	nach	(Zeitangabe)	NACHDEM
πρὸ τοῦ / πρὶν	vor	(Zeitangabe)	BEVOR
ἐν τῷ	(+Inf.Präs.) bei, während	(Zeitangabe)	WÄHREND, SOLANGE
	(+Inf.Aor.) nach	(Zeitangabe)	ALS, NACHDEM
	bei, durch	(Artangabe)	INDEM; DADURCH,DASS
ὥστε	zu	(Folge)	SODASS

4) ÜBERSETZUNG

(a) Arbeitsübersetzung

bei den erweiterten Infinitiven (ACI) mit dem Hilfsausdruck „*die Tatsache, daß*“

(b) Umwandlung in den entsprechenden deutschen **Adverbialsatz**



AÜ: bei „der Tatsache, daß“ der Pfingsttag sich erfüllte (*temporaler Sinn*)

Temporalsatz: Als *der Pfingsttag sich erfüllte (= kam),...*

5) ÜBUNGSBEISPIELE

(A) Wiederholung: Infinitiv und AcI

- Χρῆ φεύγειν ἀπὸ τοῦ ἐχθροῦ καὶ ἔπεσθαι τῷ θεῷ.
- Δεῖ αἰεὶ ἐργάζεσθαι τὰς τοῦ θεοῦ ἐντολάς.
- Οἱ μαθηταὶ ἀποστέλλεσθαι ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ ἐβούλοντο.
- Νῦν ἡ ὥρα ἐστὶν πρὸς τὸν πατέρα μου ἀναβαίνειν.
- Δεῖ τὸν ἄνθρωπον εἰς τὸν θεὸν πιστεύειν.
- Ὁ λόγος ὀρθὸς ἐστὶν Χριστὸν τὸ εὐαγγέλιον φέρειν.
- Χριστὸς ἔλεγε: „Θέλω ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι καὶ μὴ ἔπεσθαι τῷ διαβόλῳ.“
- Ἐγινώσκομεν τὸν θεὸν τὸν ἀθάνατον ἡμᾶς ἀπολύειν ἐκ τοῦ πονεροῦ.

(B) Adverbiale AcI-Strukturen

- Καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
- Καὶ δύναμις κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
- Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν ἀποδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος.
- Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν.
- Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πίστος δοῦλος καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν;
- Ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἔτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
- Ἐγὼ ἀποστέλλω σε ἀνοιξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
- Πρὶν γὰρ ἀπολέσει τὸν διάβολον ἡμᾶς ἐλεύσεται ὁ Κύριος εἰς τὸ σῶσαι.